

LIBERTÉ, ÉGALITÉ, FRATERNITÉ.

A Bruxelles, le 30 Vendémiaire, l'an 3 de la République Française, une & indivisible.

LES REPRESENTANS DU PEUPLE, près les Armées du Nord, & de Sambre & Meuse.

VU les Pièces qui nous ont été adressées par le Général *FAVEREAU*, Commandant à Namur;

Considérant qu'il résulte de l'examen desdites pièces que le nommé *Le Prou*, Volontaire du premier Bataillon de la Creuze, se disant Colonel du vingtième Régiment des Chasseurs, sous le nom de *La Combe*, est prévenu, conjointement avec les nommés *Gelin*, Sous-Lieutenant au premier Bataillon de la Sarthe, & *Vernier*, Fourier au même Bataillon, désignés pour être ses Complices, d'avoir fait:

1°. Un Faux Certificat de Civisme, sous le nom du Conseil d'Administration du onzième Bataillon d'Infanterie;

2°. D'avoir fait une Fausse Autorisation signée *d'Albon*, Commissaire-des-guerres, pour requérir deux Chevaux-de-Selle;

3°. De s'être fait un Congé de Réforme, pour cause d'infirmité, lequel est signé *Durege*, Chirurgien-Major au vingtième Régiment de Chasseurs.

4°. D'avoir fait un Faux Extrait Baptistaire, portant le nom *Leprou*.

5°. D'avoir fait un Faux Certificat de Civisme, en faveur de *Leprou*, au nom du Conseil général de la Commune de Filin.

6°. D'avoir fait un faux Arrêté signé *Levasseur*, Représentant du Peuple, portant destitution de *la Combe*, Capitaine au vingtième Régiment de Chasseurs.

7°. De s'être adressé une fausse Lettre, signée *Mayer*, Général de Division, à l'Armée de Sambre & Meuse, sous l'adresse de *la Combe*, Lieutenant-Colonel, à Gemblours, à l'effet de remettre 180 Livres au soi-disant porteur d'icelle, pour indemnités, gages &c.

8°. D'avoir fait une fausse Autorisation signée *Gillet*, Représentant du Peuple; *Pichbegru*, Général en chef de l'Armée du Nord, & *Vaillant*, Commissaire-Ordonnateur, pour requérir quatre chevaux, quatre bêtes à cornes & dix moutons, dans différentes communes.

9°. D'avoir enfin fait fabriquer deux cachets d'argent, à Namur: l'un portant pour titre *vingtième Régiment de Chasseurs*, l'autre, *Municipalité de Filin*.

Considérant que, suivant l'Article XX de l'Arrêté du 27 Thermidor dernier, tous individus qui, sans pouvoirs des Représentans du Peuple, des Généraux, des Commissaires-ordonnateurs en chef, ou sans leur Approbation ou *Visa*, se permettraient de lever des contributions ou de faire des réquisitions, quelqu'en soit l'espece, doivent être punis de mort, & que le crime de Faux dont sont prévenus lesdits *Leprou*, *Gelin* & *Vernier*, ajoute encore à la gravité du délit.

Considérant que, d'après les différentes plaintes adressées aux Représentans du Peuple, il y a d'autres individus qui, sans pouvoir légal, ont commis des vexations du même genre, envers les habitants des communes du Pays conquis, particulièrement des campagnes; que semblables plaintes sont aussi portées contre des Agents & Préposés, qui ont trahi leur devoir envers la République, soit s'écartant de leurs pouvoirs & de leurs instructions, ou les excédant dans l'exercice du droit de réquisition, soit en vexant les habitants & en leur faisant payer des contributions en numéraire, pour les exempter de satisfaire aux réquisitions:

Considérant que l'intention de la République est de réprimer sévèrement de pareils délits & d'en faire punir rigoureusement les Auteurs.

Et voulant que la conduite & les opérations de différents Agents & Préposés s'accordent avec les principes de justice, de loyauté, d'équité, & d'humanité, qui animent la République Française, en faveur des habitants paisibles des Pays conquis, & que les mesures de sévérité & de rigueur ne puissent être appliquées qu'envers les ennemis de la Liberté & de l'Égalité, les malveillants & les hommes coupables qui par des manœuvres criminelles, voudraient nuire ou préjudicier aux intérêts de la République, au service des subsistances & à l'approvisionnement de ses Armées victorieuses.

Arrêtent ce qui suit:

ART. I. Les nommés *LEPROU*, Volontaire au premier Bataillon de la Creuze; *GELIN*, Sous-Lieutenant au premier Bataillon de la Sarthe, & *VERNIER*, Fourier au même Bataillon, maintenant en arrestation à Bruxelles, seront traduits au Tribunal criminel, établi en cette Ville, pour y être jugés sur les crimes & délits dont-ils sont prévenus. Les pièces de conviction, ainsi que les faux cachets & tous autres papiers, qui ont été saisis & trouvés sur ledit *LEPROU*, seront en conséquence adressés sur-le-champ à l'accusateur public près ledit Tribunal.

II. L'Accusateur public est chargé d'informer contre les auteurs des délits & crimes dont-il s'agit, & contre tous les fauteurs, complices, participants & adhérents des vexations, concussion, abus de pouvoir & autres délits du même genre, commis dans tout le pays conquis, soit envers les habitants, soit sur leurs propriétés, par tels individus que ce puisse être, même par les Agents & Préposés de la République, & généralement pour la recherche & punition de tous les crimes & délits commis en contravention à l'article XX de l'arrêté du 27 Thermidor dernier, auquel effet toute attribution particulière & spéciale est donnée, en tant que de besoin, au Tribunal criminel établi à Bruxelles.

III. Les Magistrats des villes & châtellenies, & toutes les autorités civiles & militaires, adresseront en conséquence, à l'accusateur public près ledit Tribunal, toutes les plaintes & réclamations qui auront pu ou pourraient leur être faites, relativement aux délits & vexations dont-il s'agit, ainsi que tous les renseignements qu'ils se seront procurés ou se procureront à cet égard.

VRYHEID, GELYKHEID EN BROEDERSCHAP!

Te Brusfel den 30 Vendémiaire, in het derde Jaar der een en onscheidbaare Fransche Republiek.

DE VOLKSVERTEGENWOORDIGERS by de Legers van het Noorden, en Sambre, en Maas.

GEZIEN de stukken, ons toegezonden door den Generaal *FAVEREAU*, commandeerende te Namur.

In 'aanmerking nemende by het onderzoek der gemelde stukken, dat den genoemden *Le Prou*, Vrywilliger van het eerste Bataillon van de Creuze, zig uitgevende als Colonel van het 20^{de} Jaager-Regiment, onder den naam van *La Combe*, verdagt is, benevens zekeren *Gelin*, Onder-Lieutenant in het eerste Bataillon van de Sarthe, en *Vernier*, Fourier in hetzelfde Bataillon, beschuldigd als zynen medepligtige, om te hebben gemaakt:

1°. Een valsche Burger-brief, onder den naam van den Bedieningsraad van 't 11de Batt. Voet-volk,

2°. Eene valsche volmagt te hebben gemaakt, onder het handteeken van den Oorlogs-Commissaris *d'Albon*, ten einde twee Ry-paarden te doen komen.

3°. Zig eene valsche Paspoort, als ter redene van zyne ongezondheid te hebben gemaakt, die getekend is *Durege*, Chirurgin-Major by het 20^{de} Jaager-Regiment.

4°. Eenen valschen Doop-schyn, onder den naam van *Le Prou* te hebben gemaakt.

5°. Te hebben gemaakt eenen valschen Burger-brief, ten voordeele van *Le Prou*, onder den naam van den gemeenen Raad van Filin.

6°. Gemaakt te hebben eene valsche Resolutie, geteekend *Le Vasseur*, als Volks-Vertegenwoordiger, behelzende het afstellen van *La Combe*, Kapitein in het 20^{de} Jaager-Regiment.

7°. Om aan zigzelve te doen bestellen eenen valschen Brief, geteekend *Mayer*, Afdeulings- of Divisions-Generaal by de Sambre- en Maas-Armee te Gemblours; ten einde om aan den 20 gezegden bringer van denzelfden ter hand te stellen 180 livres, tot vergelding, betaaling, enz.

8°. Eene valsche volmagt te hebben gemaakt, geteekend *Gillet*, Representant of Volks-Vertegenwoordiger; *Pichbegru*, oppersten Generaal der Noord-Armee, en den bevoelmagtigden *Vaillant*, ten einde in verscheide Gemeentens te vorderen vier Paarden, vier Hoorn-beesten en tien Schapen.

9°. Eindelyk om te Namur te hebben doen vervaardigen twee zilvere Zegels, het eene dragende het Opschrift: 20^{de} Regiment Jagers, het andere: *Municipaliteit van Filin*.

In reflectie genomen, dat, ingevolge den 20. art. van de Resolutie van den 27 Thermidor laatsleden, alle die, zonder gemagtigd door de Volks-Vertegenwoordigers, de Veldoverstans, de oppergebiedende Bevoelmagtigden, ofte zonder derzelver goedkeuring of hunne onderteekening, zig zouden toegeven contributie of schatting op te halen, of om oprangingen te vorderen, van wat soort die ook zouden mogen wezen, behooren met den dood gestraft te worden, en dat het feit van vervalting, waarmede genoemde *Leprou*, *Gelin* en *Vernier* beschuldigd zyn, nog meerder bezwaarnisse by de misdaad voegt.

Voorts gelet, dat door de veelvuldige klagten, aan de Volks-Vertegenwoordigers voorgedragen, nog andere, zonder wettige magt, meer overlasting van diergelyke natuur begaan hebben, tegens de Inwooners der gemeentens van het overwonnen Land, en eigentlyk ten platten Lande: dat ook diergelyke klagten zyn voorgekomen tegens de Agenten en Voorgefelde, dewelke hunnen pligt aan de Republiek verraden hebben, 't zy met zig te verwyderen van hunne magt en instructie, ofte die overtredende in het oeffenen van het recht van eischen; 't zy met de Ingezetenen te plagen, hun doende in geld betalen, om daar door van de leveringen of requisitie bevryd te wezen.

In acht nemende, dat de intentie van de Republiek is, om scherper alle misdaaden te bedwingen, en de begaansers strengelyk te doen straffen.

En willende, dat het gedrag en de behandelwyze van de verscheide Agenten en Voorgefelde overeenstemmen met de gronden van gerechtigheid, getrouwigheid, redelykheid en menschlykheid, dewelke de Fransche Republiek bezielt, ten voordeele van de geruste bewoonders der overwonnen Landen, en dat de maatregelen van scherpen gestrengheid niet worden gebruikt als tegens de vyanden van de Vryheid, en van de Egaliteit of Gelykheid, de kwaadwillige en schuldige menschen, dewelke door strafbare behandelingen zouden willen hinderen of benadeelen aan de belangen van de Republiek, aan den dienst tot onderhoud, en aan de voorraads-bezorging van haare overwinnende Legers.

Stellen vast het volgende:

ART. I. De met namen *LEPROU*, Vrywilliger in het eerste Bataillon de la Creuze; *GELIN*, Onder-Lieutenant in het eerste Bataillon de la Sarthe; en *VERNIER*, Fourier in hetzelfde Bataillon, tegenwoordig Gearresteerden te Brusfel, zullen overgebracht worden naar het crimineele of misdadigers Gerecht, opgerecht in deze stad, om aldaar te worden geoordeeld op de misdaaden door hun begaan: de stukken van overtuiging, als ook de valsche Zegels, en alle verdere Papieren, dewelke gevonden en bemagtigd zyn by den gezegden *Leprou*, zullen ten dien einde toegezonden worden aan den Fiscaal of algemeenen Beschuldiger van gemelde Rechtbank.

II. Den Fiscaal is gelast onderzoek te doen tegens de uitvindders der feiten en misdaaden, waar van het belang, en tegens alle begunstigers, medepligtigen, deelhebbers en aanbrengrers van overlast, aspersingen; misbruik van magt en andere strafwaardigheden van die natuur, begaan in al het overwonnen Land, 't zy tegens de Ingezetenen, of haarlieder eigendom, door wien zulks ook mogte wezen, zelfs door de Agenten en Voorgefelde der Republiek, en in 't algemeen tot het navorschen en straffen van alle de misdaaden; begaan by overtreding van den XX. art. der Resolutie van den 27 Thermidor, ten welken einde alle byzondere toeëigeningen, voor zo veel nodig, aan die Rechtbank te Brusfel zyn gegeven.

III. De Magistraten der Steden en Castelen, voorts alle de zo burgerlyke, als militaire Overigheden, zullen ten zelve einde aan den Fiscaal by voorziede Rechtbank toezenden, alle de klagten en eischen, dewelke hun zyn, (ofte zouden kunnen) worden gedaan, aanbelangende de misdaaden en overlast, opgemeld, gelyk mede alle naarwyzingen, die zy zouden magtig wezen, ofte in het vervolg kunnen bekomen.

De Fiscaalen of algemeene beschuldigers by de andere hooge Rechtbanken, in het

leur devoir envers la République, soit secourant de leurs pouvoirs leurs instructions, ou les excédant dans l'exercice du droit de requisition, soit en vexant les habitants & en leur faisant payer des contributions en numéraire, pour les exempter de satisfaire aux requisitions:

Considérant que l'intention de la République est de réprimer sévèrement de pareils délits & d'en faire punir rigoureusement les Auteurs.

Et voulant que la conduite & les opérations de différents Agents & Préposés s'accordent avec les principes de justice, de loyauté, d'équité, & d'humanité, qui animent la République Française, en faveur des habitants paisibles des Pays conquis, & que les mesures de sévérité & de rigueur ne puissent être appliquées qu'envers les ennemis de la Liberté & de l'Égalité, les malveillants & les hommes coupables qui par des manœuvres criminelles, voudraient nuire ou préjudicier aux intérêts de la République, au service des subsistances & à l'approvisionnement de ses Armées victorieuses.

Arrêtent ce qui suit:

ART. I. Les nommés LEPROU, Volontaire au premier Bataillon de la Creuze; GELIN, Sous-Lieutenant au premier Bataillon de la Sarthe, & VERNIER, Fourrier au même Bataillon, maintenant en arrestation à Bruxelles, seront traduits au Tribunal criminel, établi en cette Ville, pour y être jugés sur les crimes & délits dont-ils sont prévenus. Les pièces de conviction, ainsi que les faux cachets & tous autres papiers, qui ont été saisis & trouvés sur ledit LEPROU, seront en conséquence adressés sur-le-champ à l'accusateur public près ledit Tribunal.

II. L'Accusateur public est chargé d'informer contre les auteurs des délits & crimes dont-il s'agit, & contre tous les fauteurs, complices, participants & adhérents des vexations, concussions, abus de pouvoir & autres délits du même genre, commis dans tout le pays conquis, soit envers les habitants, soit sur leurs propriétés, par tels individus que ce puisse être, même par les Agents & Préposés de la République, & généralement pour la recherche & punition de tous les crimes & délits commis en contravention à l'article XX de l'arrêté du 27 Thermidor dernier, auquel effet toute attribution particulière & spéciale est donnée, en tant que de besoin, au Tribunal criminel établi à Bruxelles.

III. Les Magistrats des villes & châtelainies, & toutes les autorités civiles & militaires, adresseront en conséquence, à l'Accusateur public près ledit Tribunal, toutes les plaintes & réclamations qui auront pu ou pourraient leur être faites, relativement aux délits & vexations dont-il s'agit, ainsi que tous les renseignements qu'ils se feront procurés ou se procureront à cet égard.

Les Accusateurs publics près les autres Tribunaux criminels, dans le Pays conquis, adresseront également à l'Accusateur public près le Tribunal criminel, établi à Bruxelles, toutes les pièces, informations, actes & renseignements relatifs aux mêmes délits, afin de pouvoir connaître, pour suivre & juger, dans un seul ensemble, tous les auteurs & complices des mêmes crimes & délits.

Toutes les dénonciations ou plaintes particulières seront également adressées ou remises à l'Accusateur public près le tribunal criminel à Bruxelles.

IV. L'Accusateur public rendra compte tous les dix jours, aux Représentans du peuple, des mesures qu'il aura prises pour l'exécution du présent arrêté & de l'état de la Procédure.

V. Les Représentans du peuple déclarent qu'en même tems qu'ils séviront & feront sévir rigoureusement contre tous les malveillants & les ennemis de la République, & contre tous ceux qui refuseront ou seront en défaut de satisfaire aux requisitions légales pour le service & l'approvisionnement des Armées, & pour le compte de la République, ils feront également poursuivre & juger, suivant toute la rigueur des Loix, tous les individus qui, sans aucun pouvoir légal, ont opéré ou opèrent dans la Belgique & autres Pays conquis, au nom de la République, de même que tous ceux des Agents Préposés de la République, qui se feraient écartés de leurs pouvoirs, ou les auraient excédés, & généralement tous les individus, qui, sous telle qualité, sous telles fonctions, ou sous telle prétexte que se puisse être, auroient commis des vexations ou concussions envers les habitants, ou envers leurs propriétés.

VI. Le Présent Arrêté sera imprimé dans les deux langues, lu, publié, & affiché par-tout où besoin fera, à la diligence de l'Accusateur public près le Tribunal criminel de Bruxelles.

Signé BRIEZ.

Pour Copie conforme à l'original. -- Bruxelles le 30 Vendémiaire l'an 3 de la République Française, une & indivisible. -- L'Accusateur Public près le Tribunal-Criminel à Bruxelles,

A. J. FRISON.

L'Accusateur public auprès du Tribunal criminel, séant à Bruxelles, soussigné, réquiert, en conformité de l'Arrêté des Représentans du peuple, ci-dessus, les Magistrats des villes & châtelainies, les Commandants & Officiers de la force publique dans les Pays conquis, de le mettre à exécution; de le faire réimprimer, si besoin est; publier & afficher selon les formes & usages établis; d'ordonner aux Chefs-Mayeurs de leurs arrondissements respectifs de le faire lire au Prône, les jours consacrés au repos, afin que personne n'en prétexte cause d'ignorance, & de lui faire passer, dans le plus bref délai, le Procès-Verbal de sa Publication. -- Fait à Bruxelles, le 30 Vendémiaire, l'an 3 de la République Française, une & indivisible.

Signé A. J. FRISON.

hun doende in geld betaalen, om daar door van de leveringen of requisities te voorzien te wezen.

In acht nemende, dat de intentie van de Republiek is, om scherper alle misdaden te bedwingen, en de begunners strengelyk te doen straffen.

En willende, dat het gedrag en de behandelwyze van de verscheide Agenten en Voorgestelden overeenstemmen met de gronden van gerechtigheid, getrouwigheid, redelykheid en menschlykheid, dewelke de Fransche Republiek bezielt, ten voordeele van de geruste bewoners der overwonnen Landen, en dat de maatregelen van sekerp- en gestrengheid niet worden gebruikt als tegens de vyanden van de Vryheid, en van de Egaliteit of Gelykheid, de kwaadwillige en schuldige menschen, dewelke door strafbaare behandelingen zouden willen hinderen of benadeelen aan de belangen van de Republiek, aan den dienst tot onderhoud, en aan de voorraads-bezorging van haare overwinnende Legers.

Stellen vast het volgende:

ART. I. De met namen LEPROU, Vrywilliger in het eerste Bataillon de la Creuze; GELIN, Onder-Lieutenant in het eerste Bataillon de la Sarthe; en VERNIER, Fourrier in hetzelfde Bataillon, tegenwoordig Gearresteerd te Brussel, zullen overgebracht worden naar het criminele of misdadigers Gerecht, opgerecht in deze stad, om aldaar te worden geoordeeld op de misdaden door hun begaan: de stukken van overtuiging, als ook de valsche Zegels, en alle verdere Papieren, dewelke gevonden en bemagtigd zyn by den gezegden Leprou, zullen ten dien einde toegezonden worden aan den Fiscaal of algemeenen Beschuldiger van gemelde Rechtbank.

II. Den Fiscaal is gelast onderzoek te doen tegens de uitvinders der feiten en misdaden, waar van het belangt, en tegens alle begunstigers, medepligtigen, deelhebbers en aanbrenners van overlast, aspergingen; misbruik van magt en andere strafwaardigheden van die natuur, begaan in al het overwonnen Land, 't zy tegens de Ingezetenen, of haarlieder eigendom, door wien zulks ook mogte wezen, zelfs door de Agenten en Voorgestelde der Republiek, en in 't algemeen tot het navorschen en straffen van alle de misdaden; begaan by overtreding van den XX. art. der Resolutie van den 27 Thermidor, ten welken einde alle byzondere toeëigeningen, voor zo veel nodig, aan die Rechtbank te Brussel zyn gegeven.

III. De Magistraaten der steden en Casselnyen, voorts alle de zo burgerlyke, als militaire Overigheden, zullen ten zelve einde aan den Fiscaal by voorzede Rechtbank toezenden, alle de klagten en eischen, dewelke hun zyn, (ofte zouden kunnen) worden gedaan, aanbelangende de misdaden en overlast, opgemeld, gelyk mede alle naarwyzingen, die zy zouden magtig wezen, ofte in het vervolg kunnen bekomen.

De Fiscaalen of algemene beschuldigers by de andere hooge Rechtbanken, in het overwonnen land, zullen ook aan den Fiscaal van het criminele gerecht, te Brussel opgerecht, gelykelyk toezenden alle de stukken, ondervragingen, acten en naarwyzingen, belangende die misdaden teneinde ze teffens te kunnen kennen vervolgen, en oordelen, alle de uitvinders en medepligtigen van dezelve.

Alle de aanbrengingen of byzondere klagten, zullen van gelyken toegezonden worden aan den Fiscaal of openbaaren aanklager by dat criminele gerecht te Brussel.

IV. Dien Fiscaal of openbaaren beschuldiger, zal alle tien dagen reekenschap, aan de voorgestelde des Volks, van de maatregelen die hy genomen zal hebben tot de uitvoering van deze Resolutie en van den staat der procedeurs of rechtgedingen.

V. De Volks-vertegenwoordigers doen konde, dat zy strengelyk en scherp zullen zyn tegens alle ontrouwe en vyanden der Republiek, en tegens alle die geene die weigeren of agterblyven zullen om te voldoen aan de wettige vorderingen tot den dienst en bevoorading der Armées, en voor rekening der Republiek, zy zullen op dezelve wys doen vervolgen en oordelen ingevolge alle strafheid der wetten, alle en een jegelyk, dewelke zonder wettige magt in de Nederlanden of andere overwonnen Landen op den naam der Republiek iets zullen in 't werk gesteld hebben of zullen in 't werk stellen, zoo wel als die der Agenten en door de Republiek voorgestelde dewelke zig van hunne magt mogten verwydert of die overtreden hebben, en in 't algemeen een jegelyk die, onder welke hoedanigheid/bedieninge of voorwendfel het zoude mogen wezen, eenige overlast asperging jegens de inwooners of hunne eigendommen zouden hebben begaan.

VI. Deze Resolutie zal gedrukt in beide de taalen, gelezen, gepubliceerd of afgekondigd en aangeplakt op alle plaatsen waar het nodig zal wezen. Tot voltrekking van den openbaaren beschuldiger der Criminele rechtbank te Brussel.

Was getekend BRIEZ.

Voor afschrift gelyk aan het origineel, Brussel den 30 Vendémiaire 't derde jaar der Fransche Republiek een en onverdeelbaar. den openbaaren beschuldiger by de criminele rechtbank opgerecht Brussel, A. J. FRISON.

Den onderschrevenen openbaaren aanklager der criminele rechtbank, zitting houdende te Brussel ingevolge bovenstaande Resolutie van de Volks-vertegenwoordigers, alle Magistraaten der steden en casselnyen, alle bevelhebbers en amptenaaren der openbare magt in de overwonnen landen, het ten uitvoer te brengen; te doen herdrukken, openbaar te maaken en te doen aanplakken naar de manier en gewoontens daar toe gesteld te bevelen aan Hoofschouten en verdere zulks behoorende beambten binnen hun rechtsgebied, op de dagen dewelke ter ruste zyn toegewyd, hetzelfde ter predikstoelen te doen lezen ten einde zig niemand van onkunde kan bedienen. Voorts zonder den weenigen uitstel aan hem te doen toekomen het Proces verbaal van deze afkondiging. Gedaan te Brussel den 30 Vendémiaire, 3 jaar der Fransche republiek een en onverdeelbaar.

Geteekent A. J. FRISON.